

## Porównanie tłumaczeń Jozuego 18:6

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                                         |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Wy zaś opiszcie ziemię, (z podziałem na) siedem części, i przynieście je (spisane) do mnie, a ja rzucę dla was losy, tutaj przed obliczem JAHWE, naszego Boga.* <sup>1)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Wy zaś opiszcie ziemię, z podziałem na siedem części, i przynieście ten opis do mnie. Wtedy ja rzucę dla was losy, tutaj wobec JAHWE, naszego Boga.                           |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Sporządźcie więc opis ziemi, <i>dzieląc ją</i> na siedem części, i przynieście <i>go</i> tu do mnie, a ja rzucę dla was losy tu przed JAHWE, naszym Bogiem.                   |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Wy tedy rozpiszecie ziemię na siedem części a przyniesiecie tu do mnie: tedy wam rzucę los tu przed Panem, Bogiem naszym.                                                     |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | a śrzednią między temi ziemię rozpiszecie na siedm części a przyjdziecie tu do mnie, że przed JAHWE Bogiem waszym puszcę wam tu los;                                          |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Wy zaś podzielicie kraj na siedem części i opiszecie go, a następnie przyniesiecie do mnie, abym mógł rzucić los dla was wobec Pana, Boga naszego.                            |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Wy zaś sporządźcie opis ziemi podzielonej na siedem części i przynieście mi go tutaj, a ja rzucę dla was losy tutaj przed Panem, Bogiem naszym.                               |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Wy zaś opiszecie tę ziemię podzieloną na siedem części i przyniesiecie mi ten opis, a ja rzucę dla was los przed JAHWE, naszym Bogiem.                                        |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Sporządźcie więc opis tego kraju, dzieląc go na siedem części. Potem przyniesiecie go tutaj do mnie, a ja rzucę dla was losy przed JAHWE, naszym Bogiem.                      |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Sporządźcie więc opis reszty kraju, dzieląc go na siedem części i przynieście go do mnie, ja zaś rzucę dla was los przed Jahwe, naszym Bogiem.                                |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ви ж розділіть землю на сім частей і принесіть до мене сюди, і винесу вам жереб перед нашим Господом Богом.                                                                   |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Zaś wy podzielicie kraj na siedem części oraz go opiszecie. Przynieście mi tu opisy, bym dla was rzucił los, tu, przed WIEKUISTYM, naszym Bogiem.                             |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Wy zaś sporządźcie mapę tej ziemi z podziałem na siedem części i przynieście ją tu do mnie, a ja rzucę tu dla was losy przed obliczem JAHWE, naszego Boga.                    |

<sup>1)</sup> <x>40 33:54</x>; <x>60 14:2</x>